



600 Jahre  
Konstanzer  
Konzil  
2014 – 2018



600 JAHRE KONSTANZER KONZIL

# EUROPAS ZUKUNFT GESTALTET STÄDTEPARTNERSCHAFT

Das Konstanzer Europakonzil 2017

**Europe's future shapes the twinning agreements:**  
The European Council 2017 in Constance

**La future génération européenne façonne le concept des villes jumelées**  
Concile européen 2017 à Constance

**Il futuro del Europa progetta il gemellaggio delle città**  
Il Consiglio europeo 2017 di Costanza

**Evropská mladá generace utváří partnerství měst:**  
Evropského koncilu 2017 v Kostnici



## I. IDEE UND ZIELE DES EUROPAKONZILS

### Idea and Aims of the European Council

### Idées et buts du concile européen

### Idea e obiettivi del Concilio Europeo

### Idea a cíle Evropského koncilu

#### 1. Idee



Vom 02.-06. November 2017 findet anlässlich der 2. Verleihung des Konstanzer Konzilspreises das große Europakonzil statt. Es bringt Jugendliche und junge Erwachsene aus Konstanz und den vier europäischen Partnerstädten – Fontainebleau (Frankreich), Richmond (Großbritannien), Tábor (Tschechien) und Lodi (Italien) zusammen. Während der mehrtägigen Veranstaltung tauschen sich die Jugendlichen über kommunale und europäische Politik aus. Dabei soll es um folgende Fragen gehen:



- Welche Rolle spielen Städtepartnerschaften in einem globalisierten und digitalisierten Europa für junge Menschen?
- Können Städtepartnerschaften im Angesicht der Krise der Europäischen Union wieder zum Instrument werden, um ganz Europa zusammenzubringen?
- Welche Einflussmöglichkeiten haben Städtepartnerschaften als kommunale Form der internationalen Beziehungen?

#### 1. Idea



From November 2nd to 6th 2017, the great European Council will take place on the occasion of the second Constance Council Award. The European Council is supposed to bring together young people and young adults from Constance and its four European twin cities – Fontainebleau (France), Richmond (Great Britain), Tábor (Czech Republic), and Lodi (Italy). During the event, which will last several days, the young people are to exchange views on communal and European policy. The following issues will be discussed:

- Do twinning agreements still matter to young people in a globalized and digitized Europe?
- Could twinning agreements in times of the European Union's crisis be a means of bringing the whole of Europe together again?
- What influence do twinning agreements have as a local option of international relationships?

#### 1. Idées



Du 2 au 6 novembre 2017 aura lieu à l'occasion de la deuxième attribution du prix du Concile de Constance ('Konstanzer Konzilspreis') le grand Concile européen. Il réunit des jeunes et des jeunes adultes de Constance et des quatre villes jumelées européennes – Fontainebleau (France), Richmond (Grande Bretagne), Tábor (République tchèque) et Lodi (Italie). Pendant cet évènement de plusieurs jours, les jeunes parlent de politique communale et européenne. Les sujets seront les suivants:

- Quel rôle jouent les jumelages entre villes dans une Europe globalisée et numérique pour les jeunes?
- Les jumelages entre villes peuvent-ils redevenir un instrument dans la crise de l'Union Européenne pour reconstruire toute l'Europe.
- Quels pouvoirs ont les jumelages en tant que forme communale dans les relations internationales?

#### 1. Idea



Dal 2 al 6 novembre 2017, in occasione della seconda edizione del premio „Concilio di Costanza“, avrà luogo il grande Concilio Europeo. Ragazzi e giovani provenienti da Costanza e dalle quattro città europee con essa gemellate - Fontainebleau (Francia), Richmond (Gran Bretagna), Tábor (Repubblica Ceca) e Lodi (Italia) avranno qui l'occasione di incontrarsi. Durante i diversi giorni della manifestazione, i giovani potranno scambiare le loro opinioni riguardo alla politica comunale e a quella europea. Verranno poste le seguenti questioni:

- Qual è il ruolo delle città gemellate per i giovani d'oggi in un'Europa globalizzata e digitalizzata?
- Potrebbero le città gemellate essere una risposta all'attuale crisi dell'Unione europea e divenire strumento di riunificazione per l'Europa intera?
- Come possono le città gemellate influire attraverso le relazioni internazionali a livello comunale?

#### 1. Idea



Od 2. do 6. listopadu 2017 se bude u příležitosti druhého předávání Ceny kostnického koncilu (Konstanzer Konzilspreis) konat velký Evropský koncil. Bude příležitostí pro setkání mladých lidí různého



věku z Kostnice a jejích čtyř evropských partnerských měst - Fontainebleau (Francie), Richmond (Velká Británie), Tábor (Česko) a Lodi (Itálie). Během několikadenní akce si její účastníci vymění poznatky o místní a evropské politice. Mělo by se jednat o následujících otázkách:

- Jakou roli plní partnerství měst v globalizované a digitalizované Evropě pro mladé lidi?
- Mohou se partnerství měst tvářit v tvář současné krizi v Evropské unii opět stát nástrojem sjednocení celé Evropy?
- Jaký vliv mohou mít partnerství měst jako komunální forma mezinárodních vztahů?



## I. IDEA AND AIMS OF THE EUROPEAN COUNCIL

Idee und Ziele des  
Europakonzils

Idées et buts du concile  
européen

Idea e obiettivi del  
Concilio Europeo

Idea a cíle Evropského  
koncilu

### 2. Ausgangslage

Denn auch nach Krisen wie der Eurokrise oder dem Brexit im Frühsommer 2016 glaubt die Mehrzahl der jungen Menschen weiterhin an die Idee eines vereinten Europas und ist bereit, sich für dessen Zukunft einzusetzen. Paradoxe Weise nehmen jedoch nur wenige die Möglichkeit wahr, sich in Städtepartnerschaften zu engagieren. Dieser Widerspruch will das Europakonzil auflösen. Denn der

### 2. Starting Situation

Even after crises such as the Euro crisis or the „Brexit“ in the early summer of 2016, most young people still believe in the idea of a unified Europe, and they are also willing to campaign for its future. Yet, paradoxically, only few young people actually seize the opportunity to engage themselves in twinning agreements. The European Council intends to resolve this contradiction, since the original idea of

### 2. Situation initiale

Même après des crises comme la crise de l'Euro ou le Brexit au début de l'été 2016, la majorité des jeunes croit en une Europe unie et sont prêts à s'engager pour son avenir. Paradoxalement cependant peu d'entre eux s'engagent dans ces jumelages. C'est à cette contradiction que le Concile européen veut apporter une solution. Car l'idée première des jumelages- proximité par les rencontres- interpellent encore aujourd'hui les jeunes.

Il s'agit donc de rendre attractif le concept de jumelage pour les jeunes, de les intégrer de façon active, de proposer des activités qui puissent les enthousiasmer. Le Concile européen rend possible ce premier pas.

### 2. Situazione iniziale

Anche dopo situazioni di crisi come quella dell'Euro o subito dopo la Brexit nell'estate del 2016 la maggior parte dei giovani ha dichiarato di credere ancora all'ideale di un'Europa unita e di essere pronta a impegnarsi per la sua sopravvivenza. Paradossalmente tuttavia solo pochi prendono in considerazione la possibilità di impegnarsi per un gemellaggio. Il concilio Europeo è inteso a risolvere questa contraddizione.

Infatti, l'idea originale del gemellaggio-vicinanza attraverso l'incontro- può suscitare ancor oggi l'interesse dei giovani. Occorre quindi rendere l'idea del gemellaggio nuovamente attrattiva per i giovani, coinvolgerli in modo attivo realizzando iniziative che accendano i loro ideali. Il primo passo in questa direzione sarà il Concilio Europeo.

### 2. Výchozí situace

I po krizích jako krize eura nebo brexit na začátku léta 2016 věří nadále většina mladých lidí myšlence sjednocené Evropy a je ochotna nasadit síly pro její budoucnost. Paradoxně však jen málo z nich se v partnerství měst angažuje. Tento rozpor chce Evropský koncil řešit, a to proto, že první myšlenka partnerských měst – blízkost setkáváním - mladé lidi v současné době nadále oslovuje. Je proto nezbytné zatraktivnit pro mladé lidi opět koncept partnerství měst, zapojit je a iniciovat aktivity, které mládež pro ideje partnerství nadchnou. První krok k tomu umožní Evropský koncil.



ursprüngliche Gedanke der Partnerstädte – Nähe durch Begegnung – spricht auch heute noch junge Menschen an.

Es gilt also, das Konzept der Städtepartnerschaft wieder für die Jugend attraktiv zu machen, Jugendliche aktiv einzubinden und Aktivitäten zu initiieren, die diese für ihre Idee begeistern. Den ersten Schritt dazu ermöglicht das Europakonzil.

twinning agreements – closeness by encounter – still appeals to today's young people. Therefore, we should make the concept of twinning agreements attractive again, actually involve young people and initiate activities to convince them of the idea. One first step in this direction might be the European Council.





## IDÉES ET BUTS DU CONCILE EUROPÉEN

### Idee und Ziele des Europakonzils

### Idea and Aims of the European Council

### Idea e obiettivi del Concilio Europeo

### Idea a cíle Evropského koncilu

#### 3. Ziele

Vor und während des Europa-konzils werden in Arbeitskreisen Ideen und Wünsche zur Zukunft der Städte-partnerschaften und Europas entwickelt. Damit diese nicht im Sand verlaufen und an den richtigen Stellen Gehör finden, sind zur Abschluss-räsentation des Europakonzils VertreterInnen aus allen Stadt-verwaltungen der Partnerstädte eingeladen.

Neben der Einflussnahme junger Menschen auf die kommunale Politik ihrer Heimatstadt geht es beim Europakonzil auch darum, den Jugendlichen mit professio-neller Moderation eine Plattform zu bieten, auf der sie die ge-genwärtige Situation in Europa besprechen und Ideen sammeln können, wie man die euro-päische Gemeinschaft wieder zusammenbringen kann.

#### 3. Aims

Before and during the European Council, ideas and aspirations for the future of twinning agreements and Europe as a whole will be developed in work groups. In order to make those ideas strongly heard in the right places, representatives of every twin city's municipality will be invited to the final presentation at the European Council.

The young people are to be encouraged to participate in their hometowns' local policies; yet, the European Council is also about giving them a platform. Supported by a professional moderator, the young men and women will be encouraged to discuss the present situation in Europe and gather ideas as to how the European Communion might be brought together again.

#### 3. Buts

Avant et pendant le Concile européen, au sein de groupes de travail, nous développerons des idées et des souhaits pour l'avenir des jumelages et de l'Europe. Pour que cela ne soit pas oublié et soit entendu par les responsables, des représentantes et représentants de toutes les administrations communales sont invités à la présentation finale du Concile européen.

A côté de l'influence que peuvent avoir les jeunes sur la politique communale de leur ville, il s'agit aussi de proposer aux jeunes une plateforme par l'intermédiaire de laquelle ils pourront discuter de la situation actuelle en Europe et de pouvoir rassembler des idées pour reconstruire l'Union Européenne.

#### 3. Obiettivi

Prima dal e durante il Concilio Europeo saranno sviluppati in gruppi di lavoro idee e desideri per il futuro delle città gemellate e dell'Europa intera. Affinché i risultati raggiunti non vadano perduto e vengano recepiti dai diretti responsabili, i rappresentanti delle amministrazioni comunali di tutte le città gemellate saranno invitati alla manifestazione conclusiva del Concilio Europeo. Contemporaneamente all'influenza dei giovani sulle politiche comunali della propria città il Concilio Europeo si propone di offrire loro una piattaforma con moderazione professionale in cui possano discutere della situazione attuale in Europa e raccogliere idee su come ristabilire l'unità Europea.

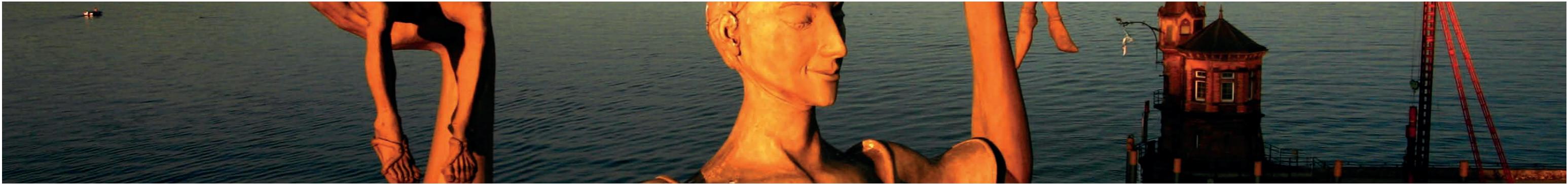
#### 3. Cíle

Před a během Evropského koncilu budou v pracovních skupinách rozvíjeny ideje a přání pro budoucnost partnerství měst



a Evropy. Aby nebyly zapome-nuty a byly vyslechnuty na správných místech, budou k závěrečné prezentaci Evropského koncilu pozváni zástupci všech magistrátů partnerských měst. Kromě vlivu mladých lidí na komunální politiku jejich rodného města půjde Evropskému koncilu také o to, aby jim nabídlo profesionálně moderovanou platformu, kde budou moci diskutovat o současné situaci v Evropě a hledat impulzy k tomu, jak dát znova dohromady Evropské společenství.





## II. DER WEG ZUM KONZIL: DIE VIER MEILENSTEINE

### The Way to the Council: Four Milestones

### Le chemin du Concile: les quatre étapes

### Il percorso del Concilio: le quattro pietre miliari

### Cesta ke koncilu: čtyři milníky

Bis das Europakonzil stattfinden kann, sind eine Reihe von Vorbereitungen zu treffen. Im Folgenden werden die vier zentralen Meilensteine, die es zu erreichen gilt, erläutert.

To make the European Council happen, we need to undertake a lot of preparations. In the following, the four central milestones will be explained.

Jusqu'à ce que le Concile Européen puisse avoir lieu, il faut le préparer. Les quatres étapes centrales se présentent comme suit:

Affinché il concilio Europeo possa avere luogo, sarà necessario effettuare una serie di preparativi. Qui di seguito vengono rappresentate le quattro pietre miliari necessarie a raggiungere questo scopo.

Konání Evropského koncilu bude předcházet důkladná příprava. V následujícím textu jsou objasněny čtyři hlavní milníky, které mají být dosaženy:



#### Gewinnung begeisterter Botschafter *Herbst 2016*

Recruit enthusiastic  
ambassadors  
*Autumn 2016*

Réunir des représentants enthousiastes  
*Automne 2016*

Coinvolgimento  
di giovani Ambasciatori  
*Autunno 2016*

získání nadšených  
vyslanců  
*podzim 2016*

#### Vorkonzil in Konstanz *Mai 2017*

Pre-Council  
in Constance  
*May 2017*

Pré-concile  
à Constance  
*Mai 2017*

Preconcilio  
a Costanza  
*Maggio 2017*

přípravný koncil  
v Kostnici  
*Květen 2017*

#### Bildung von Projektgruppen *Sommer 2017*

Formation of  
project groups  
*Summer 2017*

Création des groupes  
de projet  
*Eté 2017*

Formazione di gruppi  
di progetto  
*Estate 2017*

Tvoření projekčních  
skupin  
*léto 2017*

#### Europakonzil in Konstanz *November 2017*

European Council  
in Constance  
*November 2017*

Concile européen  
à Constance  
*Novembre 2017*

Concilio Europeo  
a Costanza  
*Novembre 2017*

Evropský koncil  
v Kostnici  
*listopad 2017*



## II. IL PERCORSO DEL CONCILIO: LE QUATTRO PIETRE MILIARI

Der Weg zum Konzil:  
Die vier Meilensteine

The Way to the Council:  
Four Milestones

Le chemin du Concile:  
les quatre étapes

Cesta ke koncilu:  
čtyři milníky

### 1. Gewinnung begeisterter Jugendlicher als Botschafter des Konzils - Herbst 2016

Zentral für die Organisation des Europakonzils sind sogenannte Botschafter in jeder der fünf Städte. Die Botschafter erfahren als erstes vom Konzil, sind seine begeisterten und überzeugten Werber und bringen sich als Teilnehmer des Vorkonzils aktiv in die Planung des Europakonzils ein. Die Botschafter vertreten nicht nur ihre Stadt nach außen sondern auch das Europakonzil in ihren Heimatstädten. Die Zeit, Arbeit und Liebe, die sie in ihre Aufgabe investieren ist entscheidend für den Aufbau der Delegationen und den gesamten Erfolg des Europakonzils.

Die Gewinnung motivierter Jugendlicher im Alter von 16 bis 25 Jahren ist von großer Bedeutung. Deshalb sollten hier die Stadtverwaltungen eng mit Schulen, Jugendorganisationen, Vereinen und Universitäten zusammenarbeiten und diese über das Europakonzil und die Aufgabe und Bedeutung der Botschafter informieren. Lehrer und Jugendleiter sprechen dann in ihren Augen geeignete Jugendliche persönlich an.

### 1. How to recruit enthusiastic young people as Council ambassadors – Autumn of 2016

Essential for the European Council and its coordination is to find so-called ambassadors from the five cities. These ambassadors are to be the first ones to hear about the Council and enthusiastically promote it. As participants of the pre-Council, they will actively take part in the planning of the European Council. Ambassadors will not only represent their city abroad; they will also advocate the European Council in their hometowns. The time, work and love they invest in their assignment will be crucial to the delegation development and the overall success of the European Council.

It is most important to win over motivated young people from the age of 16 to 25. Therefore, the municipalities ought to cooperate closely with schools, youth organizations, clubs, and universities and inform them about the European Council and the ambassadors' task and importance. Teachers and youth leaders should look out for suitable young people and address them personally.

### 1. Convaincre de jeunes ambassadeurs pour le Concile – Automne 2016

Au centre de l'organisation du Concile européen se trouvent ceux que nous appelons nos ambassadeurs dans chacune des 5 villes. Les ambassadeurs reçoivent en premiers les informations du Concile, ils sont ses publicitaires enthousiastes et convaincus et participent activement à la planification du Concile européen. Les ambassadeurs ne représentent pas seulement leurs villes à l'extérieur mais aussi le Concile européen dans leurs villes. Le temps, le travail et l'amour qu'ils investissent dans leur tâche sont déterminants pour les délégations et le succès du Concile européen.

La participation de jeunes de 16 à 25 ans est très importante. C'est pourquoi les administrations municipales doivent travailler en étroite collaboration avec les écoles, les organisations de jeunes, les associations et les universités. Elles doivent informer celles-ci sur le Concile, la tâche et l'importance de ses ambassadeurs. Les professeurs et éducateurs s'adressent aux jeunes qu'ils estiment aptes à ces tâches.

### 1. Coinvolgimento di giovani altamente motivati in qualità di ambasciatori del Concilio – Autunno 2016

D'importanza fondamentale per l'organizzazione del Concilio Europeo saranno i cosiddetti ambasciatori di ognuna delle cinque città. Gli ambasciatori verranno anzitutto informati sul Concilio, ne diverranno, con il loro entusiasmo e convinzione, i principali promotori e opereranno in prima persona, in veste di partecipanti al Preconcilio, alla progettazione del Concilio Europeo. Essi non rappresenteranno solo la loro città all'estero ma anche il concilio Europeo nelle loro città d'origine. Il tempo, la passione e il lavoro investiti nel loro incarico saranno, infatti, decisivi per la costituzione delle delegazioni e per il successo complessivo del Concilio Europeo.

D'importanza fondamentale, quindi, sarà il coinvolgimento di giovani motivati di età compresa tra i 16 e i 25 anni. Compito delle amministrazioni comunali sarà, pertanto, collaborare strettamente con scuole, organizzazioni giovanili, associazioni e università informando del Concilio Europeo, del compito e dell'importanza degli ambasciatori. Insegnanti e animatori giovanili avranno cura di interpellare i giovani che secondo loro potrebbero essere adatti a ricoprire questo ruolo.

### 1. Získání nadšených mladistvých jako vyslanců koncilu – podzim 2016

Při organizaci Evropského koncilu budou mít zásadní význam tzv. vyslanci každého z pěti měst. Vyslanci se dozví jako první o koncilu, budou jeho nadšenými a přesvědčenými propagátory a zúčastní se aktivně přípravného koncilu, který bude chystat Evropský koncil. Vyslanci budou nejen navenek reprezentovat své město, ale také Evropský koncil ve svých rodných městech. Čas, práce a nadšení, které investují do své úlohy, budou rozhodujícími faktory pro přípravu delegací a celkový úspěch Evropského koncilu. Velmi důležité bude získat motivované mladé lidi ve věku od 16 do 25 let. Proto by magistráty měst měly úzce spolupracovat se školami, mládežnickými organizacemi, spolkami a univerzitami a tyto informovat o Evropském koncilu a úloze a významu vyslanců. Učitelé a vychovatelé mládeže osloví poté osobně jimi vybrané mladé lidi, kteří by byli podle jejich názoru vhodními reprezentanty jednotlivých měst.



## II. CESTA KE KONCILU: ČTYŘI MILNÍKY

**Der Weg zum Konzil:  
Die vier Meilensteine**

**The Way to the Council:  
Four Milestones**

**Le chemin du Concile:  
les quatre étapes**

**Il percorso del Concilio:  
le quattro pietre miliari**

Auch in Konstanz werden auf diesem Weg Botschafter angeworben. Diese tragen nicht nur die Idee des Europakonzils in Konstanz weiter, sondern werden von der Konzilstadt Konstanz in das zentrale Organisations- und Vorbereitungsteam miteingebunden.

→ *zentrale Aufgabe:*  
*Stadtverwaltung und Schulen, Jugendorganisationen und Universitäten finden gemeinsam geeignete Konzilsbotschafter.*

In Constance also, ambassadors will be recruited in this way. They will not only propagate the idea of the European Council in Constance, but also take part in the central organization and preparation, along with the team of Konzilstadt Konstanz.

→ *Central task:*  
*The city administration along with schools, youth organisations and universities will look out for suitable Council ambassadors.*

Aussi à Constance des jeunes seront recrutés de cette façon. Ils ne transmettent pas seulement l'idée du Concile européen à Constance, mais sont impliqués dans l'équipe centrale de l'organisation et de la préparation.

→ *Tâche centrale:*  
*Administration municipale et écoles, organisations de jeunes et universités cherchent ensemble des ambassadeurs appropriés.*

Anche gli ambasciatori della città di Costanza saranno reclutati seguendo questa modalità. Costoro non saranno solo divulgatori dell'idea del Concilio europeo nella città di Costanza ma faranno anche parte del team dell'ufficio culturale di Costanza addetto all'organizzazione e ai preparativi per l'evento.

→ *Compito principale:*  
*Le amministrazioni comunali in collaborazione con scuole, organizzazioni giovanili e università reclutano giovani adatti a ricoprire il ruolo di Ambasciatori del Concilio.*

Také v Kostnici budou tímto způsobem vyslanci získáváni. Ti budou nejen šířit dále ideje Evropského koncilu v Kostnici, ale budou také firmou Konzilstadt Konstanz zapojeni do činnosti centrálního organizačního a přípravného týmu.

→ *hlavní úkol:*  
*Magistrát a školy, mládežnické organizace a univerzity vyhledají společně vhodné vyslance koncilu.*





## II. THE WAY TO THE COUNCIL: FOUR MILESTONES

Der Weg zum Konzil:  
Die vier Meilensteine

Le chemin du Concile:  
les quatre étapes

Il percorso del Concilio:  
le quattro pietre miliari

Cesta ke koncilu:  
čtyři milníky

2. Vorkonzil in Konstanz –  
05.–07. Mai 2017

Im Frühjahr 2017 findet das Vorkonzil in Konstanz statt, zu dem jede Partnerstadt zwei Botschafter entsendet. Hier werden von den Konstanzer Botschaftern zuvor ausgearbeitete Vorschläge für Themen und Aktionen diskutiert und angepasst. Wichtig ist, dass alle Städtevertreter die Chance haben, ihre Sichtweisen und Ideen einzubringen, damit das Europakonzil im November zum Konzil aller fünf Städte wird. Zentrale Felder, die die Botschafter aktiv und umfassend gestalten sind:

- Planung und Durchführung einer großen angelegten, gemeinsamen Öffentlichkeitsstrategie mit einer Social Media Kampagne,
- sowie die Festlegung der Themen für die verschiedenen Arbeitsgruppen auf dem Europakonzil.

→ zentrale Aufgabe:  
Während des Vorkonzils werden zentrale Entscheidungen zur Vorbereitung und zum Inhalt des Europakonzils getroffen.

2. Pre-Council in Constance –  
05.–07. May 2017

In the spring of 2017, the pre-Council will take place in Constance, where each twin city will send two ambassadors. Prior to this, the ambassadors from Constance will work out suggestions for topics and activities. These suggestions are then to be discussed and adapted by the pre-Council. It is important to give each city ambassador an opportunity to introduce their views and ideas in order to turn the European Council in November into an event pertaining to all five cities. Central areas actively and comprehensively developed by the ambassadors will be:

- Planning and conduct of a large-scale, collective publicity strategy via social media campaigns
- Definition of topics for the different work groups at the European Council

→ Central task:  
During the pre-Council, key decisions for the preparation and topics of the European Council will be taken.

2. Pré-concile à Constance –  
05.–07. Mai 2017

Début 2017 aura lieu le Pré-Concile à Constance auquel chaque ville envoie deux ambassadeurs. Dans ce but les ambassadeurs de Constance auront fait des propositions pour des sujets et des actions. Ce qui est important, c'est qu'ils aient la chance de proposer leurs approches et leurs idées, pour que le Concile européen soit le Concile de toutes les 5 villes, en Novembre. Les thèmes centraux sont:

- Planification et réalisation d'une grande stratégie publique avec une campagne de médias.
- Détermination des sujets pour les différents groupes de travail

→ Tâche centrale:  
*Pendant le Pré-Concile des décisions centrales pour la préparation et pour les thèmes du Concile européen seront prises.*

2. Preconcilio di Costanza –  
05.–07. Maggio 2017

Nella primavera del 2017 avrà luogo a Costanza il Preconcilio al quale prenderanno parte due ambasciatori per ogni città gemellata. Qui, verranno discusse e vagilate le proposte su temi e attività elaborate in precedenza dagli ambasciatori di Costanza. Sarà importante che tutti i rappresentanti delle città abbiano l'opportunità di esprimere il loro punto di vista e le loro idee affinché il Concilio Europeo, che si svolgerà in novembre, diventi il Concilio di tutte e cinque le città. Importanti attività organizzate completamente e in prima persona dagli ambasciatori saranno:

- Progettazione e realizzazione di una strategia di comunicazione uniforme e ad ampio raggio, affiancata a una campagna tramite Social Media,
- Definizione dei temi dei diversi gruppi di lavoro del Concilio Europeo.

→ Compito principale:  
*Durante il Preconcilio verranno prese decisioni fondamentali per i preparativi e i contenuti del Concilio Europeo.*

2. Přípravný koncil v Kostnici –  
05.–07. Květen 2017

Na jaře roku 2017 se bude v Kostnici konat velký přípravný koncil, ke kterému vyšle každé partnerské město dva vyslance. Zde budou diskutovány a upraveny návrhy témat a akcí, které pro jednání připraví kostničtí vyslanci. Tak budou mít všichni zástupci měst možnost přispět svými názory a myšlenkami a Evropský koncil, který se bude konat v listopadu, bude tak koncilem všech pěti měst. Hlavní témata, která aktivně a komplexně vyslanci připraví a kterými se bude přípravný koncil zabývat, jsou:

- plánování a realizace velké společné veřejné strategie s využitím mediální kampaně,
- stanovení témat jednotlivých pracovních skupin na Evropském koncilu.

→ hlavní úkol:  
*Během přípravného koncilu budou přijata základní rozhodnutí o přípravě a obsahu Evropského koncilu.*



## II. LE CHEMIN DU CONCILE: LES QUATRE ÉTAPES

**Der Weg zum Konzil:  
Die vier Meilensteine**

**The Way to the Council:  
Four Milestones**

**Il percorso del Concilio:  
le quattro pietre miliari**

**Cesta ke koncilu:  
čtyři milníky**

### 3. Bildung von Projektgruppen – Sommer 2017

Nachdem der Inhalt des Europakonzils präzisiert ist, werben die Botschafter nun aktiv in ihren Städten für das Konzil. Mit kurzen Werbefilmen, Social Media Auftritten, Flyern und Auftritten in Schulen sollen möglichst viele Jugendliche für das Europakonzil begeistert werden. Für Unterstützung bei Genehmigungen, der Bereitstellung von öffentlichen Räumlichkeiten oder dem Vermitteln von Kontakten sichern die Stadtverwaltungen ihre Hilfe zu. Gemeinsam formulieren die Teilnehmer jeder Projektgruppe ihre Wünsche, Ziele und Forderungen für das Europakonzil.



→ zentrale Aufgabe:  
Botschafter gewinnen Delegierte und organisieren mit Unterstützung der Stadtverwaltung ihr Stadt-Konzil. Dabei erarbeiten die Teilnehmer in Gruppen ihr Diskussionspapier.

### 3. Formation of project groups – Summer 2017

After the main topics of the European Council are defined, the ambassadors will actively campaign in their own cities for the Council. With short advertising films, social media presentations, flyers and appearances in schools as many young people as possible are encouraged to take part in the Council. The municipalities will help them obtain authorizations, find public spaces, or establish contacts. Together the participants of each city phrase their hopes, goals and demands for the European Council.

→ Central task:  
*Ambassadors are to find delegates and, supported by their municipality, organize their City Council. At the same time, the participants will, in groups, prepare their discussion paper.*

### 3. Création des groupes de project – Eté 2017

Après que le fond du Concile européen sera précisé, les ambassadeurs seront actifs dans leurs villes. Des films publicitaires, des événements médiatiques, des prospectus et des visites dans les écoles devront convaincre le plus possible de jeunes pour le Concile européen. Les administrations municipales assureront de leur aide pour soutenir les autorisations, la mise à disposition de salles publiques. Ensemble, les participants de chaque ville articulent leurs désirs, objectifs et revendications pour le Concile Européen.

→ Tâche centrale:  
*Les ambassadeurs recrutent des délégués et organisent avec l'aide de leur ville leur Concile. Les participants travaillent en groupes leurs thèmes de discussion.*

### 3. Formazione di gruppi di progetto – Estate 2017

Dopo aver fissato i contenuti del Concilio Europeo, gli ambasciatori cercheranno di attirare l'attenzione sul Concilio nelle loro città di origine. Attraverso brevi spot pubblicitari, uso dei Social Media, opuscoli informativi, manifestazioni nelle scuole si cercherà di suscitare l'interesse del maggior numero possibile di giovani per il Concilio Europeo. Le amministrazioni comunali assicurano il loro sostegno nell'ottenimento di autorizzazioni, nel mettere a disposizione luoghi pubblici e nella mediazione dei vari contatti. Insieme, i partecipanti da ogni città manifestano i loro desideri, scopi e le loro richieste per il Concilio Europeo.

→ Compito principale:  
*Gli ambasciatori procurano i delegati e organizzano ,con l'aiuto dell' amministrazione comunale i Concili cittadini. Contemporaneamente i partecipanti elaborano spunti per la discussione.*

### 3. Tvoření projekčních skupin - léto 2017

Poté, co bude obsah Evropského koncilu upřesněn, budou ho vyslanci aktivně propagovat ve svých městech. Pomocí krátkých reklamních filmů, propagace v sociálních médiích, letáků a



prezentací ve školách má být pro Evropský koncil získáno co nejvíce mladých lidí. Magistráty pomohou při získávání povolení, poskytování veřejných prostor či zprostředkování kontaktů. Vrchol a konec tohoto milníku představuje městský koncil, který se bude konat v každém městě. Účastníci z partnerských měst budou společně formulovat přání, cíle a požadavky pro Evropský koncil.

→ hlavní úkol:  
Vyslanci získávají delegáty a organizují za podpory magistrátu svůj městský koncil. Jeho účastníci vypracují ve skupinách své diskusní podklady.



## II. IL PERCORSO DEL CONCILIO: LE QUATTRO PIETRE MILIARI

Der Weg zum Konzil:  
Die vier Meilensteine

The Way to the Council:  
Four Milestones

Le chemin du Concile:  
les quatre étapes

Cesta ke koncilu:  
čtyři milníky

4. Europakonzil in Konstanz  
– 02.–06. November 2017

Im November 2017 findet dann das große Europakonzil in Konstanz statt. Rund 100 Teilnehmer aus fünf europäischen Städten werden erwartet, um über die Zukunft eines geeinten Europas und des Konzepts der Städtepartnerschaften zu diskutieren. 600 Jahre nach dem Konstanzer Konzil präsentiert sich Konstanz erneut als Ort für Begegnungen, Dialog und Impulse. In kleinen Arbeitsgruppen diskutieren die Jugendlichen über aktuelle europäische und kommunale Themen. Abschluss des Konzils bildet die Entwicklung eines gemeinsamen Ziel- und Forderungskatalogs, der auf der großen Abschlussveranstaltung den VertreterInnen der fünf Städteverwaltungen vorgestellt und übergeben wird. Selbstverständlich wird auch die persönliche Ebene von „Völkerfreundschaft“ nicht vernachlässigt, und so soll ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm dafür sorgen, dass viele und langfristige europäische Freundschaften geschlossen werden. Das Europakonzil findet vom 02. bis 06. November in Konstanz statt. Der 01. und 07. November dienen als An- und Abreisetage. Die Jugendlichen werden in der Jugendherberge untergebracht. Die Kosten für Reise und Aufenthalt übernimmt die Konzilstadt Konstanz.

4. European Council in Constance  
– 02.–06. November 2017

Finally, in November 2017, the great European Council will take place in Constance. Around 100 participants from five European cities are invited to discuss the future of a unified Europe and the concept of twinning agreements. 600 years after the Council of Constance, the city will once again become a place of encounter, dialogue, and impulse. In small work groups, the young people will discuss current European and communal issues. The conclusion of the Council will be the development of a common list of aims and demands, which the representatives of the five municipalities will be presenting at the great closing event. Of course, the personal level of „international friendship“ shall not be overlooked; therefore a diverse supporting programme will make sure that many long-term international friendships may be established. The European Council takes place from 2nd to 6th November in Constance. The 1st and 7th November are scheduled for arrival and departure. The young people will be staying at the youth hostel. Travel and lodging expenses will be borne by Konzilstadt Konstanz.

4 Concile européen à Constance  
– 02.–06. Novembre 2017

En novembre 2017 aura lieu le grand Concile Européen à Constance. Près de 500 participants des 5 villes européennes sont attendus pour discuter de l'avenir d'une Europe unie et du concept des jumelages. 600 ans après le Concile de Constance, la ville se présente de nouveau comme lieu de rencontres, de dialogue et d'impulsion. Les jeunes discuteront, dans de petits groupes, des sujets européens et communaux. Le résultat du Concile est la réalisation d'un catalogue commun des buts et aides qui sera présenté à la cérémonie finale aux cinq administrations municipales et leur sera remis. Bien sûr „l'amitié des peuples“ ne sera pas oubliée, c'est pourquoi un programme varié permettra de renouer beaucoup de longues amitiés européennes. Le Concile Européen aura lieu du 2 au 6 novembre à Constance. Le 1er et 7 novembre sont prévus pour l'arrivée et le départ. Les jeunes seront logés à l'auberge de jeunesse. Les frais de voyage et d'hébergement sont pris en charge par la ville de Constance.

4. Concilio Europeo a Costanza  
– 02.–06. Novembre 2017

Infine, nel novembre 2017, avrà luogo a Costanza il grande Concilio Europeo. Si conta sulla presenza di circa 100 partecipanti provenienti da cinque città europee, incaricati di discutere sul futuro di un'Europa unita e del concetto delle città gemellate. 600 anni dopo il Concilio di Costanza la città si presenta nuovamente come luogo d'incontro, dialogo e di nuovi impulsi. In piccoli gruppi di lavoro i giovani discuteranno su temi europei e comunali d'attualità. L'atto finale del Concilio sarà costituito dalla redazione di un elenco comune di obiettivi e richieste da presentare e consegnare ai rappresentanti dell'amministrazione comunale delle cinque città in occasione della grande cerimonia di chiusura della manifestazione. La dimensione individuale dell'amicizia tra i popoli non verrà, naturalmente, trascurata. Un programma collaterale permetterà di stringere durature amicizie in ambito europeo. Il Concilio Europeo avrà luogo dal 2 al 6 novembre a Costanza. Il primo e il 7 novembre sono premeditati per l'andata e la partenza. I giovani saranno alloggiati in ostelli per la gioventù. I costi per viaggio e alloggio saranno a carico della Città di Costanza.

4. Evropský koncil v Kostnici  
– 02.–06. listopad 2017

V listopadu 2017 se bude konat velký Evropský koncil. Očekává se účast asi 100 mladistvých - zástupců pěti evropských měst, kteří budou diskutovat o budoucnosti sjednocené Evropy a konceptu partnerství měst. 600 let poté, co se v Kostnici konalo církevní shromáždění, se město znovu představí jako místo setkávání, dialogu a impulzů. V malých pracovních skupinách budou mladiství diskutovat o aktuálních evropských a komunálních témaech a. Na závěr koncilu bude připraven katalog společných cílů a požadavků, který bude představen a předán na velké závěrečné akci zástupcům magistrátů pěti partnerských měst. Samozřejmě nebude oponována ani osobní rovina přátelství mezi národy, a tak by měl pestrý program přispět k uzavření mnoha a dlouhodobých evropských přátelství.

Evropský koncil se bude konat od 2. do 6. listopadu v Kostnici. 1. listopad bude dnem příjezdu, 7. listopad dnem odjezdu.



### III. FINANZIERUNG

Für die Organisation und Durchführung des Europakonzils gibt es ein Budget bei der Konzilstadt Konstanz. Damit werden alle gemeinsamen Aktivitäten finanziert. Als Projekt zur Zukunft Europas hat das Europakonzil außerdem gute Chancen, mit Fördergeldern der Europäischen Union unterstützt zu werden.

#### Financing

Konzilstadt Konstanz has a budget for the organization and realization of the European Council. With this budget, all common activities will be financed. Moreover, as a project on the future of Europe, the European Council will stand a good chance of becoming subsidized by the European Union.

#### Financement

Il est prévu un budget par la ville de Constance pour l'organisation et la réalisation du Concile européen. De cette façon, toutes les activités communes seront financées. En tant que projet pour l'avenir de l'Europe, le Concile a de grandes chances d'être soutenu par des subventions de l'Union Européenne.

#### Finanziamenti

Un budget messo a disposizione dalla città di Costanza servirà a finanziare il Concilio Europeo, comprese le attività comuni. Inoltre, il Concilio Europeo, in quanto progetto per il futuro dell'Europa, ha buone possibilità di essere sostenuto dall'Unione Europea con un ulteriore finanziamento.

#### Financování

Účastníci budou ubytováni v mládežnické ubytovně. Náklady na cestovné a pobyt převeze firma Konzilstadt Konstanz. Pro organizaci a realizaci Evropského koncilu má firma Konzilstadt Konstanz rozpočet, ze kterého budou veškeré aktivity financovány. Kromě toho má Evropský koncil jako projekt zaměřený na budoucnost Evropy získat finanční podporu Evropské unie.





## BETEILIGTE ORGANISATIONEN

### Organisations involved

### Organisations impliquées

### Organizzazioni coinvolte

### Organizace zapojené

### KONSTANZ:

#### Konzilstadt Konstanz

Anja Deschler

Telefon: +49 (0) 7531 363 2727

E-Mail:

anja.deschler@konstanz.de

[www.konstanzer-konzil.de](http://www.konstanzer-konzil.de)

### FONTAINEBLEAU:

#### Deutschsprachige Abteilung –

#### Section germanophone

Sabine Möhl

Telefon: +33 (0)164 221513

E-Mail:

[direction@deutsche-abteilung-](mailto:direction@deutsche-abteilung-fontainebleau.org)

[fontainebleau.org](http://fontainebleau.org)

[www.deutsche-abteilung-](mailto:www.deutsche-abteilung-fontainebleau.org)

[fontainebleau.org](http://fontainebleau.org)

#### ARCIF, Comité de Jumelage de

#### Fontainebleau

Evelyne Wenzel

Telefon: +33 (0)16071 9047

E-Mail: [Wenzel.france@orange.fr](mailto:Wenzel.france@orange.fr)

### RICHMOND:

#### St. Mary's University

#### Twickenham

Benedikt Breuers

Telefon: +44 (0) 20 8240 2307

E-mail:

[benedikt.breuers@stmarys.ac.uk](mailto:benedikt.breuers@stmarys.ac.uk)

[www.stmarys.ac.uk/home.aspx](http://www.stmarys.ac.uk/home.aspx)

#### London Borough of Richmond

#### upon Thames

Elizabeth Kingdom

Telefon: +44 (0) 20 8831 6095

E-mail:

[elizabeth.kingdom@richmond.gov.uk](mailto:elizabeth.kingdom@richmond.gov.uk)

[www.richmond.gov.uk](http://www.richmond.gov.uk)

#### The Richmond in Europe

#### Association

Alan Mockford

E-Mail: [alan.mockford@sky.com](mailto:alan.mockford@sky.com)

[www.richmondineurope.com](http://www.richmondineurope.com)

### TÁBOR:

#### Dům dětí a mládeže Tábor

Mgr. Josef Musil

E-Mail: [reditel@ddmtabor.cz](mailto:reditel@ddmtabor.cz)

[www.ddmtabor.cz](http://www.ddmtabor.cz)

#### Gymnázia Pierra de Coubertina

Petra Nagyova

E-Mail: [nagype@seznam.cz](mailto:nagype@seznam.cz)

[www.gymta.cz](http://www.gymta.cz)

### LODI:

#### Associazione ARCIL

Mariapia Bellinzoni

E-Mail:

[mapibellinzoni@gmail.com](mailto:mapibellinzoni@gmail.com)





600 Jahre  
**Konstanzer**  
**Konzil**  
2014 – 2018



## 600 JAHRE KONSTANZER KONZIL

### IMPRESSUM

Konzilstadt Konstanz  
Eigenbetrieb der Stadt Konstanz  
Redaktion: Carolin Körner, Ruth Bader

#### Bildnachweise:

Europakonzil November 2015: S.2,3,6,7,14,20(b),21: ©Oliver Hanser;  
S.5,8,20(c): ©Franz Sauerstein, Udo Wenzl  
Brunnen Marktstädte S.10: ©Katja Angermeier; Konzil: ©Konzilstadt Konstanz;  
sonstige Stadtbilder Konstanz: ©Achim Mende  
Stadtbilder Lodi S.12,13(c): ©Comune di Lodi; S.13(b): Angelo Bocchioli  
Graffiti Konziljubiläum S.16: ©www.eminhasirci.com  
Stadtansicht Konstanz: ©Ralf Staiger, Archiv pragmadesign  
andere Bilder: ©Konzilstadt Konstanz

Gestaltung:  
bbv nuber, [www.bbv-design.com](http://www.bbv-design.com)

Stand:  
April 2017, Änderungen vorbehalten